

# „Sprechen Sie Deutsch?“

(Ausschnitte aus einer einzigen Zeitungsseite eines amerikanischen deutschsprachlichen Blattes)

Von Zawradil Zwo

Das Deutsch des großen Staates USA. charakterisiert am besten jener bekannte Witz, der sämtliche Slangs in einen Satz faßt:

„Have you any ponim-powder in your pocket?“ fragt die eine Dame ihre Freundin.

„Yes, i have a Priesele,“ erwidert die andere.

Nach diesem Leitmotiv der Wortwechslungen werden die amerikanischen deutschsprachlichen Zeitungen gemacht.

Verstehen Sie das?

**MUSS RÄUMEN**  
**LEASE VERKAUFT**  
**NEW YORK FLOOR COVERING CO.**  
**60 FLATBUSH AVENUE**

**Muss verschleudern \$150,000 Vorrat von**  
**RUGS, CARPETS & LINOLEUMS**

Anstatt mit unserem enormen Vorrat umzuziehen, setzen wir morgen eine Reihe von FUSSBODENBELAG-VERKAUFEN, die in dieser Stadt bisher unerhört waren, fort.

STOBE OEFEN IEDEN

Das ist eines der klaren Inserate, die der deutschsprechende Neuyorker schon nach einem halbjährigen Aufenthalt versteht. Aber erst nach mehrjährigem Aufenthalt kapiert er die zweckmäßige Vereinigung der folgenden Angebote:

**Haben Sie schon ein Testament**

gemacht und Ihre Wünsche klar und deutlich zum Ausdruck gebracht? Wenn nicht, TUN SIE ES HEUTE, um Ihr Vermögen zu schützen und Unannehmlichkeiten zu vermeiden. Fragen Sie nach unserem Büchlein, das über Errichtung von Testamenten Auskunft gibt.

**Schiffskarten**

Aller Linien — zu New York Office-Raten. Dollar-Ueberweisungen nach Europa.

**Charles W. Schreiber**  
160-09 Jamaica Ave., JAMAICA.  
Etabliert 1900.

**HYPOTHEKEN** gemacht und verkauft.

Hypothesen — — Schiffskarten und — — Testament.

Das Testament ist keinesfalls als Empfehlung für die Schifffahrtsgesellschaft gedacht. Sondern es ist nur eine spezielle Branchenzusammenlegung, die Inseratenkosten spart. Man kann auf Plakaten Professor Jack, den „weltbekanntesten“ Tätowierer und die Adresse eines Altkleiderhändlers erfahren. Geteilte Kosten — — und doppelte Reklame.

Ausschnitt aus dem „New Yorker Staatsanzeiger“, der die vielfachen Branchen eines Geschäftsmannes anzeigt